|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

***Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.***

***Советы выполняющим тест:***

* ***не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;***
* ***сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;***
* ***если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;***
* ***следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;***
* ***проверяйте значения слов в словарях и справочниках;***
* ***после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;***
* ***убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;***
* ***не прибегайте к машинному переводу!***

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| 1.Статья 5. Расторжение Трудового договора1. Настоящий договор может быть расторгнут по взаимному согласию Сторон А и Б;2. Сторона А может в любое время расторгнуть настоящий договор при наличии одного из следующих обстоятельств в отношении Стороны Б(1) В течение испытательного срока доказано, что Сторона Б не соответствует условиям найма;(2) Серьезное нарушение трудовой дисциплины или системы правил, установленных Стороной А в соответствии с законом;(3) Грубое пренебрежение должностными обязанностями, злоупотребление служебным положением в целях личной выгоды, причинение серьезного ущерба интересам Стороны А;2.В собственности Компании находятся 10 современных транспортно-логистических центров класса «А». Складские комплексы расположены по направлению основных трансъевропейских транспортных коридоров и включают: 14 складов временного хранения; 12 таможенных складов; 10 складов общего пользования; 1 свободный склад. Мультимодальные возможности данных центров позволяют обеспечивать полный комплекс логистических услуг: дистрибуция; комплектация и консолидация товаров; стикеровка, маркировка, возможность погрузки в железнодорожные вагоны, а также обработка контейнерных грузов и осуществление необходимых операций по их размещению, хранению, выгрузке.Позвольте поблагодарить организаторов данного мероприятия за предоставленную возможность презентовать Компанию.Наше предприятие является крупнейшим логистическим оператором в Республике Беларусь, способным оказать содействие в развитии внешнеторговых и логистических связей при осуществлении внешнеэкономической деятельности.3.Хлеб «СИЛА ЗЛАКОВ»Принципиально новая технология. Впервые используется ферментированный пшеничный продукт повышенной пищевой ценности. Имеет сбалансированную биологическую ценность и витаминно-минеральный состав.Преимущества:  - сокращение производственного цикла на 6–8 часов; - расширение ассортимента хлебобулочных изделий повышенной пищевой ценности. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| 1.甲方可以根据实际情况，调整乙方所处的部门、工作任务、工作地等，乙方应接受调整乙方须根据甲方规定的岗位工作职责和要求，按时、按质、按量完成本职工作。在本条事项未完全处理完毕之前，乙方不得擅自单方终止与甲方的劳动关系。原劳动合同期届满的，则相应顺延到本条事项处理完毕。乙方自双方劳动关系以任何形式结束之后，在两年内不得与甲方形成竞争关系，此条包括乙方本人或者帮助他人从事与甲方有竞争性的工作。2.Green Line 51电动摩托车发动机的功率-2500瓦特最高时速-60公里/小时载重量-200公斤持续里程-不超过60公里充电时间-7小时重量-90公斤载重电动汽车 **VITOVT Truck Electro Prime**-一种环保的干净的交通工具-尺寸10500x2600x4000毫米-车身容积-44立方米-载重量-7800公斤-最大时速-90公里/小时-单次充电的里程不超过200公里-平均电耗1,1千瓦\*小时机器人系统配备有触觉反馈和图像人工智能分析功能这就保证了手术结果的可靠性。 |  |